



Institut luxembourgeois de la normalisation
de l'accréditation, de la sécurité et qualité
des produits et services

ILNAS-EN ISO 5117:2023

Purgeurs automatiques de vapeur d'eau - Essais de production et essais des caractéristiques de fonctionnement (ISO 5117:2023)

Kondensatableiter - Fertigungsprüfung
und Prüfung der Funktionsmerkmale
(ISO 5117:2023)

Automatic steam traps - Production and
performance characteristic tests (ISO
5117:2023)

07/2023



Avant-propos national

Cette Norme Européenne EN ISO 5117:2023 a été adoptée comme Norme Luxembourgeoise ILNAS-EN ISO 5117:2023.

Toute personne intéressée, membre d'une organisation basée au Luxembourg, peut participer gratuitement à l'élaboration de normes luxembourgeoises (ILNAS), européennes (CEN, CENELEC) et internationales (ISO, IEC) :

- Influencer et participer à la conception de normes
- Anticiper les développements futurs
- Participer aux réunions des comités techniques

<https://portail-qualite.public.lu/fr/normes-normalisation/participer-normalisation.html>

CETTE PUBLICATION EST PROTÉGÉE PAR LE DROIT D'AUTEUR

Aucun contenu de la présente publication ne peut être reproduit ou utilisé sous quelque forme ou par quelque procédé que ce soit - électronique, mécanique, photocopie ou par d'autres moyens sans autorisation préalable !

NORME EUROPÉENNE ^{ILNAS-EN ISO 5117:2023} **EN ISO 5117**
EUROPÄISCHE NORM
EUROPEAN STANDARD

Juillet 2023

ICS 23.060.01

Remplace l' EN 26948:1991, EN 27841:1991, EN 27842:1991

Version Française

**Purgeurs automatiques de vapeur d'eau - Essais de
production et essais des caractéristiques de
fonctionnement (ISO 5117:2023)**

Kondensatableiter - Fertigungsprüfung und Prüfung
der Funktionsmerkmale (ISO 5117:2023)

Automatic steam traps - Production and performance
characteristic tests (ISO 5117:2023)

La présente Norme européenne a été adoptée par le CEN le 2 juin 2023.

Les membres du CEN sont tenus de se soumettre au Règlement Intérieur du CEN/CENELEC, qui définit les conditions dans lesquelles doit être attribué, sans modification, le statut de norme nationale à la Norme européenne. Les listes mises à jour et les références bibliographiques relatives à ces normes nationales peuvent être obtenues auprès du Centre de Gestion du CEN-CENELEC ou auprès des membres du CEN.

La présente Norme européenne existe en trois versions officielles (allemand, anglais, français). Une version dans une autre langue faite par traduction sous la responsabilité d'un membre du CEN dans sa langue nationale et notifiée au Centre de Gestion du CEN-CENELEC, a le même statut que les versions officielles.

Les membres du CEN sont les organismes nationaux de normalisation des pays suivants: Allemagne, Autriche, Belgique, Bulgarie, Chypre, Croatie, Danemark, Espagne, Estonie, Finlande, France, Grèce, Hongrie, Irlande, Islande, Italie, Lettonie, Lituanie, Luxembourg, Malte, Norvège, Pays-Bas, Pologne, Portugal, République de Macédoine du Nord, République de Serbie, République Tchèque, Roumanie, Royaume-Uni, Slovaquie, Slovénie, Suède, Suisse et Turquie.



COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG
EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION

CEN-CENELEC Management Centre: Rue de la Science 23, B-1040 Bruxelles

Sommaire	Page
Avant-propos européen	3

Avant-propos européen

Le présent document (EN ISO 5117:2023) a été élaboré par le Comité Technique ISO/TC 153 « Robinetterie » en collaboration avec le Comité Technique CEN/TC 69 « Robinetterie industrielle » dont le secrétariat est tenu par AFNOR.

La présente Norme européenne devra recevoir le statut de norme nationale, soit par publication d'un texte identique, soit par entérinement, au plus tard en janvier 2024 et les normes nationales en contradiction devront être retirées au plus tard en janvier 2024.

L'attention est appelée sur le fait que certains des éléments du présent document peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. Le CEN et/ou le CENELEC ne sauraient être tenus pour responsables de l'identification de ces droits de propriété en tout ou partie.

Ce document remplace l'EN 26948:1991, EN 27841:1991 et EN 27842:1991.

Il convient que l'utilisateur adresse tout retour d'information et toute question concernant le présent document à l'organisme national de normalisation de son pays. Une liste exhaustive desdits organismes se trouve sur le site web du CEN.

Selon le règlement intérieur du CEN/CENELEC, les instituts de normalisation nationaux des pays suivants sont tenus de mettre cette Norme européenne en application : Allemagne, Autriche, Belgique, Bulgarie, Chypre, Croatie, Danemark, Espagne, Estonie, Finlande, France, Grèce, Hongrie, Irlande, Islande, Italie, Lettonie, Lituanie, Luxembourg, Malte, Norvège, Pays-Bas, Pologne, Portugal, République de Macédoine du Nord, République tchèque, Roumanie, Royaume-Uni, Serbie, Slovaquie, Slovénie, Suède, Suisse et Turquie.

Notice d'entérinement

Le texte de l'ISO 5117:2023 a été approuvé par le CEN en tant que EN ISO 5117:2023 sans aucune modification.

Première édition
2023-06

**Purgeurs automatiques de vapeur
d'eau — Essais de production et
essais des caractéristiques de
fonctionnement**

*Automatic steam traps — Production and performance characteristic
tests*



**DOCUMENT PROTÉGÉ PAR COPYRIGHT**

© ISO 2023

Tous droits réservés. Sauf prescription différente ou nécessité dans le contexte de sa mise en œuvre, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie, ou la diffusion sur l'internet ou sur un intranet, sans autorisation écrite préalable. Une autorisation peut être demandée à l'ISO à l'adresse ci-après ou au comité membre de l'ISO dans le pays du demandeur.

ISO copyright office
Case postale 401 • Ch. de Blandonnet 8
CH-1214 Vernier, Genève
Tél.: +41 22 749 01 11
E-mail: copyright@iso.org
Web: www.iso.org

Publié en Suisse

Sommaire

Page

Avant-propos	iv
Introduction	v
1 Domaine d'application	1
2 Références normatives	1
3 Termes et définitions	1
4 Méthodes d'essai	2
4.1 Essai de production — Essais de l'enveloppe	2
4.2 Essais de caractéristiques de performance	3
4.2.1 Contrôle fonctionnel	3
4.2.2 Pression minimale en service	3
4.2.3 Pression maximale en service (PMO)	3
4.2.4 Contre-pression maximale en service (PMOB)	3
4.2.5 Aptitude à l'évacuation d'air	3
4.2.6 Température de service (TO)	3
4.2.7 Débit de condensat (QH ou QC)	3
4.2.8 Perte de vapeur vive	4
4.2.9 Détermination de la pression minimale en service	4
4.2.10 Détermination de la pression maximale en service	4
4.2.11 Détermination de la contre-pression maximale en service	4
4.2.12 Détermination de l'aptitude à l'évacuation d'air	4
4.2.13 Détermination de la température de service	4
4.2.14 Détermination de l'aptitude au condensat	4
4.2.15 Détermination de la perte de vapeur vive	5
5 Inspection	5
Annexe A (normative) Méthodes d'essai pour la détermination de l'aptitude à l'évacuation	6
Annexe B (normative) Méthodes d'essai pour la détermination de la perte de vapeur	20
Bibliographie	33